



---

### 33 BULLY IN THE ALLEY

---

*So help me Bob, I'm bully in the alley.*  
(koor) Way, hey, bully in the alley.  
*So help me Bob, I'm bully in the alley.*  
Bully down in Shinbone Al.

refrein: So help me Bob, I'm bully in the alley.  
Way, hey, bully in the alley.  
So help me Bob, I'm bully in the alley.  
Bully down in Shinbone Al.

*Oh, Sally is the girl that I love dearly.*  
Way, hey, bully in the alley.  
*Sally is the girl that I spliced nearly.*  
Bully down in Shinbone Al.                      refrain

*For seven long years I courted Sally.*  
Way, hey, bully in the alley.  
*But all she did was dilly dilly dally.*  
Bully down in Shinbone Al.                      refrain

*When I get home I marry Sally.*  
Way, hey, bully in the alley.  
*We'll have kids and count them by the tally.*  
Bully down in Shinbone Al.                      refrain

*So help me Bob, I'm bully in the alley.*  
Way, hey, bully in the alley.  
*So help me Bob, I'm bully in the alley.*  
Bully down in Shinbone Al.                      refrain:

---

### 33 DRONKEN IN EEN STEEG

---

Help me Bob, ik lig dronken in de steeg.  
way hey, dronken in de steeg.  
Help me Bob, ik lig dronken in de steeg.  
uitgeteld in de steeg van Shinbone.

refrein: Help me Bob, ik lig dronken in de steeg  
way hey, dronken in de steeg.  
Help me Bob, ik lig dronken in de steeg.  
voor Pampus in de steeg van Shinbone

Oh Sally is het meisje waar ik zielsveel van hou.  
Sally is het meisje waar ik bijna mee getrouwd was.

Zeven jaren lang had ik verkering met haar.

Maar alles wat ze deed was .....

Wanneer ik thuis kom trouw ik Sally.

We krijgen kinderen en houden het aantal bij op de kerfstok.

Help me Bob, ik lig dronken in de steeg.  
way hey, dronken in de steeg.  
Help me Bob, ik lig dronken in de steeg.  
uitgeteld in de steeg van Shinbone.

---

Stan Hugill kwalificeert dit sterk ritmisch lied als een halyard shanty (hijzlied). Het is van Negro oorsprong en hij ontdekte het in West-Indië en kreeg drie coupletten met de mededeling: "Verder moet je improviseren". Inmiddels zijn er meer coupletten in omloop.

Shinbone (Al = alley = steeg) is een plaats die in negerliederen vaak voorkomt. Het lied is mogelijk ook gebruikt in katoenhavens.

Wanneer de zeelieden aan de wal waren, wilden ze meestal het liefst in groepen uit drinken gaan. Omdat ze niet allemaal evenveel drank konden verstouwen, werd het er wel eens een teveel, zodat die onwel werd, of "bully", terwijl zijn maten nog steeds bereid waren om door te gaan. In afwachting van de terugkeer naar het schip werd de ongelukkige ergens gestald, waar hij veilig en "uit de weg" kon bijkomen, bijv. in een steegje (alley).

Spliced: heeft 2 betekenissen. Trouwen, zoals hier van toepassing, maar ook splitsen, een onderdeel van het schiemanswerk. Namelijk door het ineenvlechten van de strengen van een lijn een verbinding of lus maken.

Tally: letterlijk een kerfstok, (vgl. de lat in een herberg waarop het verteer werd bijgehouden), maar verwijst ook naar de functie van controleur bij het laden van stukgoed. Hij hield bij hoeveel stuks er aan boord gingen (tallyman).

Opvallend is de verklaring die shantymaker "Gin See to Heich" van Schiermonnikoog geeft op hun CD De Walfiskôrders. Hier wordt bij Bully in the Alley verwezen naar het zware beulswerk dat op de zeilschepen verricht moest worden. Zij beschrijven dit als: 'ploeteren in het gangboord'. M.i. een plausibele, maar geen historisch correcte.

